

معركة كورونيل وفوكند

لا يستطيع احد ان يصف الحروب الذرية والبحرية مالم يتاحدها بعينه أو يقرأ أخبارها عن الذين شاهدها والذين يشاهدون معركة من المعارك لا يحيط الواحد منهم بتفاصيل كل ما يقع فيها لسعة نطاقها فلا بد من جمع اتوال كثيرين من الذين شاهدها في جهات مختلفة ومقابلتها بعضها ببعض وقدها وتحيصها حتى يفلح الظلمة ما أمكن وتكون الخلاصة اقرب ما يكون الى الحقيقة ولهذا لا ينتظر ان يكتب تاريخ صحيح مدقق للحرب الاوربية الحاضرة الا بعد بحث دقيق مدى سررات عديدة لكن الروايات عن بعض المعارك لا يخلو ذكرها من فائدة ولا سيما اذا كتبها اناس شهدوها واشتركوا فيها ودلت الدلائل على انهرو وضوا الغرض جانباً حينما كتبوا وانصفوا وانتصروا في مارووه عن خصومهم . ومن ذلك رواية كتبها رجل اسمه ستفنسن كان في الطراد الانكليزي الصغير المسمى غلامكو^(١) حينما وقعت المعركة البحرية في كورونيل^(٢) التي تغلب فيها اسطول امير البحرسي الالماني على السفن الانكليزية ثم دارت عليه العاترة في المعركة التي تلتها في فوكند^(٣) لاسيما وان هذا الطراد نجح من المعركة الاولى وحضر المعركة الثانية ثم قطع نحو سبعين الف ميل وهو ينتش عن فولها كما سيحي . قال ما خلاصته

كنا في جنوب اميركا حينما نشبت الحرب الاوربية وكانت مهمتنا هناك قد انتهت وأسرنا بالرجوع الى انكلترا فجعلنا نشترى اعداينا لا قاربنا واصدقاتنا من اسراق ريجنارو عاصمة البرازيل فلما طهر الينا البرق خبر نشوب الحرب لم نفتظ ولا أسقط في يدنا لان الجندي لا عمل له الا الحرب ولا يسر الا بها والحال اطلقنا ما كنا اشتريناه من الطيور وطرخنا كل ما ظننا انه يعيق حركتنا وقت الحرب من الامتعة وجعلنا نقش عن سفن المدو . ومضى علينا شهران كأنهما دهران ونحن نقش في البحار والمرايا ومن غير ان نهندي الى سفينة المانية . ثم غنمنا سفينة فيها ما يساوي ٢٥٠ الف جنيه فطابت نفوسنا لان الغنيمة

(١) غلامكو Glasgow طراد خفيف مرمية ٥٠٠٠ طن وسرعة ٢٥ ميلا بحريا في الساعة وفي مدعان فظرفه ٦٠ منها ٦ بوزات و ٦ مدافع فظرفه كل منها ٤ بوزات

(٢) كورونيل Coronel مية في بلاد شيلي

(٣) فوكند Falkland جزائر في الجنوب الى الشرق من رأس جبلان وهو انظر في الجغرافيا

من اميركا الجنوبية وهي من الاملاك الانكليزية

للذين غرقوا، وبلغنا حينئذ ان الطراد درسدن^(١) الالمانى اغرق سفينة انكليزية تجارية واتجه نحو ساحل اميركا الجنوبي الشرقي فانسرعنا وراءه والتقينا في طريقنا بالطراد منوت^(٢) من طراداتنا لسرونا برؤيتنا لانه اول سفينة من اسطولنا وقع عليها نظرا بعد نشوب الحرب فصرنا معه ٦٠٠ ميل الى صنت كاترينا بالبرازيل حيث بلغنا باشارة لاسلكية ان الطراد درسدن كان واقفا هناك ليتناول الفحم لكننا لم نجد له اثرًا وانصح لنا حينئذ ان الاشارة التي بلغتنا كانت خداعًا من الالمان والتقينا في طريقنا بالطراد غوردروب^(٣) فصرنا ثلاثة طرادات فالتقينا نحو الجنوب تنتش عن العدو الى ان وصلنا الى بورت ادعار في جزائر فوكلند فاقمتنا هناك ايامًا وشاع ونحن هناك ان الطراد درسدن اتجه الى اميركا الجنوبية رسار الى طرفها الجنوبي فبيناها وكنتنا لم نعلم عليه ودنا حول الطرف الجنوبي من اميركا الجنوبية الى ساحلها الغربي وبلغنا حينئذ ان الطرادين الالمانيين المدرعين شارنهرست^(٤) وغتسو^(٥) هربا من وجه اليابانيين من المياه الصينية وهما آتيان الى اميركا الجنوبية والله ستأتينا نجدة من يوارجنالكي نستطيع مقابلة هذه الطرادات الكبيرة لان طراداتنا الثلاثة كانت صغيرة في جنيتها وذهبنا الى فلباريزو في بلاد شيلي لكي نتابع ما يحتاج اليه من المؤونة ونستلم ما يحمل ان يكون قد اتانا من البريد بعد ان انقطع عنا شهرين كاملين وصرنا من هناك جنوبًا الى كورونل حيث وجدنا كثيرًا من السفن الالمانية المعتقلة ولما دخلنا المرفأ نزل قارب من احداهما واسرع نحو الشاطئ كالسهم وبعد نصف ساعة رأينا نارًا مشوبة على رأس اكمة فقال واحد من البحارة ان هذه النار اضمرت اشارة لبوارج الاعداء تبيها مجيئنا فكان كما قال ولم يخطر ببالنا حينئذ ما خبا لنا القدر من الدواهي السود

(١) درسدن Dresden طراد حربي تفريفه ٢٦٠٠ طن اعلاء مدرع وفيه ١٢ مدفعًا قطر فوهة كل مدفع منها ٤ بوصات وانبوهان للترديد وسرعته ٢٤ ميلًا بحريًا في الساعة
 (٢) منوت Monowton طراد انكليزي تفريفه ١٨٠٠ طن واعلاء مدرع بدرع سكة ٤ بوصات وفيه ١٤ مدفعًا قطر فوهة كل مدفع منها ٦ بوصات وانبوهان للترديد وسرعته ٢٣ ميلًا بحريًا
 (٣) غوردروب Good Hope طراد كبير قدم تفريفه ١٤١٠٠ طن اعلاء مدرع بدرع سكة ٦ بوصات وفيه مدفعان قطر فوهة كل مدفع منها ٤ بوصات و١٦ مدفعًا قطر فوهة كل مدفع منها ٦ بوصات وانبوهان للترديد وسرعته ٢٤ ميلًا بحريًا في الساعة

(٤) شارنهرست Scharnhorst طراد مدرع حديث تفريفه ١٥٠٠٠ طن وسلك بدرع ٦ بوصات وفيه ٨ صانع قطر فوهة كل مدفع منها ٨ بوصات وحشروا مدافع قطر فوهة كل مدفع منها ٦ بوصات واربعة انابيب للترديد وسرعته ٢٥ ميلًا بحريًا في الساعة (٥) غتسو Gtso طراد من شارنهرست تامًا واحداث ما بسنة

وخرجنا من مرفأ كورون الساعة العاشرة صباحاً وبعد نحو ساعتين التقينا بالعدو هوب
والخوت وبالطراد الصغير أتتو وكان البحر دليلاً جدياً حتى تمدد علينا ازال القوارب
لخبرة الاميرال في العدو هوب وكنا نعلم ان بوارج العدو على مقربة منا فابعد طرادنا لكي
يسر لنا الاستطلاع ونحو الساعة الرابعة بعد الظهر شاهدنا ثلاثاً من بوارج العدو فغيرنا
الخبر الى رفاقنا وكان البحر لا يزال مضطرباً جداً لكن الشمس كانت مشرقة في اشد ما عليها
فتقدم الاميرال كرادوك بطراد العدو هوب وامر الطرادات الثلاثة الباقية ان تسبح وطلع
المدفعية اريد بهر كلها ما عدا قصائهم استعداداً للقتال وكانت بوارج الالمان اربعا وظهر لنا
ان غرضها الاول ان تقي الى الغرب منا لكي تكون الشمس وراءها وفي وجهنا فتعي ابصارنا
وسهل عليها ذلك لانها اسرع منا في سيرها فبقيت بعيدة عنا لا تصل اليها قنايل مدافعنا الى
ان تكنت من الوقوف الى الغرب منا ولما ابتدأ القتال كنت واقفاً على الظهر الاعلى ارقب
بوارج الاعداء حتى اذا صارت الى الغرب منا قائماً جعلت نطاق قنايلها على الاترتو وكان
غير مدرع فرأى الاميرال انه يستحيل عليه ان يثبت طويلاً امام تلك القنايل فامر ان
يلوذ بالقرار فسد الشارنهرست والفسو مدافعها الى العدو هوب والخوت والطرادان الآخران
سددا مدافعها الى الغلاسكر

ولم يكن لنا اقل اهل بالعزز او بالنجاة لان سفن العدو اقوى من سفننا جداً وكان فيها
امهر مدفعية وكانت مدافعها اكبر من مدافعنا واطول مدى فكانت قادرة ان تقف بعيداً
عنا حيث تصيبنا مدافعها ولا تصيبها مدافعنا وزد على ذلك ان اضطراب البحر الشديد كان
يقلل سفننا اصفرها وخفتها ولا يشغل سفننا لكبرها وتتمها ولذلك كانت الامواج تعمر فوق
مدافعنا غالباً اي ان عناصر الطبيعة كانت ضدنا وكان علينا ان ننازل عدونا عبداً تقصر
قنايلنا عن الوصول اليه - وكما كنا ننتهي ان نغيب الشمس ويرخي الليل سدولة حتى نتمكن من
الدنو من العدو ومنازلته عن قرب وانهاالت القنايل على الغلاسكر كالطرول ولكنها رقت في
الغالب حولة فلم يبق منها ضرر لاسباب وانها كانت صغيرة ومن طرادين صغيرين وأما
العدو هوب طراد الاميرال فكانت القنايل الكبيرة من اكب طرادات الالمان تنهال عليه وهو
لا يستطيع ان يكيل لها صاعاً بصاع وبعد قليل انفجر مخزن البارود فيه فسف مدافعه
وما حولها واطارها في الهواء واجلته حة البحر ولما رأت مدفيعتنا ذلك اشتد بها الخلق
فامتسكت في رمي القنايل على الطراد الخفيف الذي كان بنازلنا حتى عطبت فاضطر ان
يتخى عن ميدان القتال وجاءه طراد آخر حة محلة وبعد قليل اصطح الطراد الاول شأنه

وعاد البنا فاجتمع علينا ثلاثة طرادات ضخمة تحاول تدميرنا . ولما غرقت الغود هوب صوب الطرادان المرعان نارهما على الطراد سموت حاسين ان الطرادات الثلاثة الباقية كافية لتقضاء على طرادنا فاصابتنا منها ضرر غير قليل ولكنها لم تتمكن من القضاء علينا . وقد مرت قنبلة من قنابلها قرب ادبوب البخار على خمسة اصابع منه ولو اصابت لفرقتنا كفتنا ولم يبق منا من يكسب وصف هذه المعركة . ودخلت قنبلتان مخزون الفحم ولكن الفحم كان كثيراً في فاضاح فعل البخار هما ودخلت قنبلة غرفة الريان والفجرت فيها فلم تبقى . ولم تضر . وثبتت قنبلة جانب الطراد تقنياً كبيراً لكننا سدناه حالاً بما تيسر واضطررنا ان نسد السطح فوفاً باخشاب كبيرة لثلاً يقع . وجرح بعض رجالنا ولكن لم نخر عزيمة احد فوانظنا على مواصلة العدو بنا حامية كل مدة القتال . فلما سينفذ لريان المنثور ان يتحول الى جهة الشمال الشرقي لعله ينجو فاجابنا انه لم يبق له امل بالنجاة لكثرة ما دخل طرادنا من الماء ولكنها سيحاول لنجح احد طراذي العدو او رمية بالطر يد قبلاً يترق ودنا من الطرادين لهذه الغاية . أما نحن فكنا ننازل ثلاثة طرادات في وقت واحد ولم يكن لنا اقل امل بالذئب عليها او النجاة منها اذا شئنا انماها ورأيت ان البقاء في ذلك المأزق ضرب من الانتحار لان سرعة طرادنا قد تمكننا من النجاة اذا حاولنا الفرار فادرنا دفنا ولدنا بالفرار وشدنا نحو سبعين طلقة اطلقت على المنثور ثم غاب عن ابصارنا

واختفت طرادات العدو اثرنا لكننا سبقناهما كلها وادرنا آلاتنا البخارية بسرعة ٢٧ ميلاً بحرية في الساعة لكننا لم نكن نسير الا ٢٤ ميلاً اشدت اضطراب البحر ووجود ثقب كبير في جانب طرادنا فسرننا الليل كله على هذه الصورة والتفتنا في الصباح فوجدنا ان العدو عدل عن مطار دنا لكن حزننا على رفاق الذين غرقوا انسانا القرح نجائنا فقد مضت علينا مدة طويلة ونحن مرافقون للغود هوب والمنثور وصرنا مع بحارتها من اعز الاصدقاء . فشق علينا ان نحرّم من مشاهدتهم بعد الآن

وبعد ثلاثة ايام وصلنا الى مضيق مجلان من غير ان نرى سفينة في طريقنا ثم وصلنا الى بورت شيلي بعد خمسة ايام اخرى ومن هناك ارسلنا خبر هذه المعركة الى وزارة البحرية وكنا قد اهدنا عن محلها ٣٥٠٠ ميل . وكان لا بد لنا من الوصول الى ريو جنارو مسافة الف ميل اخرى قبلنا نتكمن من اصلاح ما اصاب طرادنا . وكنا نظن دائماً ان طرادين من طرادات العدو يجردان السير وراءنا ولكننا عشنا بعد ذلك انهما تبعانا اولاً ثم اضطرا ان يدخلنا مرافق فلباريزو لكي يصلح ما اصابهما

وبعد ما احتلنا طرادنا الثقيل بالفرن كورنول^(١) وكارنوفون^(٢) وكنت^(٣) وبرزنت^(٤) ثم بالطرادين المدرعين الكبيرين الانفيل^(٥) والانتكسبل^(٦) ونوازه، معقود للاميرال ستودي فسار هذا الاسطول الكبير لكي يأخذ يشار الغودوب والتمرت وغلطنا عشرة ايام نفثت البحار عن سفن الاعداء الى ان وصلنا الى بورت ستي في جزائر فوكلاند واخذنا منها ما نحتاج اليه من الفحم وعدنا نفثت عن الاسطول الالمانى وفي صباح الثامن من ديسمبر سنة ١٩١٤ رأينا دخاناً في الافق وبعد قليل باننا لسفن العدو وكانت طراداتنا الكبيرة لا تزال تأخذ الفحم أما الطرادات الصغيرة فكانت قد اتمت اخذ فحمها واستعدت لمقابلة العدو وكان طرادنا الغلاسكو في مقدمتها فاطلنا بخارنا وقتلنا حياوات ساعة الاخذ بالشار . وكان غرض الاميرال سي من الجي . الى جزائر فوكلند تخريب مكان التفراف اللاسكي ولذلك دنا من الشاطئ . ولكن يارجتنا كروبس^(٧) يادرتة جدامها التي قطر فوجتها ١٢ بوصة فاندعش من هذه المفاجأة ورأى حينئذ انه صادف خصماً عتيداً لا كاطهم الذي لقي في التربة الاولى فادار دفعته وحاول الفرار فجعدنا وراهء وعمن نطق المدافع وتكثر من اطلاق الدخان حتى لا يرى طرادنا الكبير ين يتاولان الفحم وبعد قليل اتما تناول فحمها وتبمانا باشد سرعتيها ومدافعها نقصت كالعصف والقاصف وكانت بواج الالمان كلها قد لاذت بالفرار ولكن اين الفرار واذانك الاسدان وراهءا كالتضاء البرم يزاران ويبرقان ويرعدان فسبقا كفت وكارنوفون وكورنول وأما طرادنا الغلاسكو فتي مجارياً لها لسرعة سيره وكنت واقفاً على ظهره مع كثيرين من البحارة ارقب سير القتال واطلاق القنابل

- (١) كورنول Courville طراد مدرع ثمانية ١٨٠٠ طن وسبك درعه ٤ بوصات وفيه ١٤ مدافع قطر كل منها ٦ بوصات وسرعة ٢٤ ميلاً بحرياً
- (٢) كارنوفون Carnarvon طراد ثمانية ١٨٥٠ طن وسبك درعه ٦ بوصات وفيه ٦ مدافع قطر كل منها ٦ بوصات وسرعة ٢٢ ميلاً بحرياً ونصف ميل
- (٣) كنت Kent طراد ثمانية ١٨٠٠ طن وسبك درعه ٤ بوصات وفيه ١٤ مدافع قطر كل منها ٦ بوصات وسرعة ٢٤ ميلاً بحرياً
- (٤) برنتل Brantley طراد خفيف ثمانية ٥٠٠ طن وفيه مدافع قطر كل منها ٦ بوصات و٦ مدافع قطر كل منها ٤ بوصات وسرعة ٢٥ ميلاً بحرياً
- (٥) الانفيل Invincible طراد كبير مدرع من نوع المدرنوط ثمانية ١٧٢٥٠ طن وسبك درعه من ٢ بوصات الى ١٠ وفيه ثمانية مدافع قطر كل منها ١٢ بوصة وسرعة ٢٧ ميلاً بحرياً في الساعة
- (٦) انتكسبل Indefensible مثل الانفيل تماماً
- (٧) كروبس Canopus بارجة فدية ثمانية ١٢٩٥٠ طن وسبك درعه ٦ بوصات الى ١٢ وفيها ارج مدافع قطر كل منها ١٢ بوصة و١٢ مدافع قطر كل منها ٦ بوصات ولكن سرعتها ١٢ ميلاً ونصف ميل فقط

ولما رأى العمدان ان الفرار متعسر اسر طراداته الخفيفة ان تجو بنفسها ووقف انفرادان
الكبيران شرمهرست وغنسو ليشاعلاناً عنها . فاسر الاميرال ستردي ضرادنا ان يحد
في اثر الطرادات الالمانية الخفيفة ويتبعها من النجاة ولم يمض علينا وقت طويل حتى ادركنا
الطرادين نورنبرج^(١) وليبيك^(٢) فأولاً تنازلتنا معاً لكن مدافعنا كانت اقوى من مدافعها
فتتاهما من الاجتماع فاضطر الطراد نورنبرج ان يفترق عن رفيقه فطارده الطراد كنت
واغرقة وشينا نحن على مطاردة ليزيك الذي قال قبطانه انه يستطيع ان يفرق سنية انكليزية
كل يوم فاصليناهُ نارا حامية حتى صار شعلة نار ثم جاء انكورنول وادواتنا عليه حتى اغرقناه
واقذفنا بعض ضباطه وبحار تيو وسجنائهم اخباراً سداها ولحقها الكذب فقد قيل لم ان اسطولنا
هو كل ما بقي من الاساطيل الانكليزية ولم يدرك في خدم ان طرادنا هو الفلاسكو لا اعتقادهم
ان الفلاسكو غرق في المعركة الاولى . ومما قيل لم ايضا ان المانيا استولت على فرنسا كلها
واحتلت مدينة لندن . وقد راعهم ما لقوه من حرينا وقالوا ان قبلة من قنابك اصابت ضابطاً
من ضباطهم وهو بليس منطقة النجاة فوسطته وان جماعة عنهم كانوا في غرفة الترييد فانفلت
عليهم وشروا بها شيئاً

وحالما فضينا على الطراد ليزيك بمش الينا الاميرال - ترمدي يقول قد اغرقنا الطرادات
الكبيرة فاين البقية فاجبناه ان الطراد دوسدن نجح من ايدينا لعظم سرهته ونحن
شغلون باخيه ليزيك وقتل من طرادنا رجل واحد وجرح آخر جرحاً بالغاً مات منه وجرح
ثمانية او تسعة غيره جروحاً غير بالغة وعدنا الى بورت ستاني حيث ارتنا الجرحى والاسرى
وفي اليوم التالي تليت علينا رسالة الملك تيمثا بالنظر

ولم يبق من الاسطول الالمانى الا الطراد درسدن^(٣) وكنا نحوق الى تنازله ولكننا
بقينا ثلاثة اشهر نقش عنه حتى التقينا به وكان البرد شديداً جداً في تلك الاقطار وكثيراً
ما كنا نمرين جبال الجليد الطافية في البحر واخيراً التقينا به عند جزيرة روبنن كروزو
وفي اقل من دقيقة اصرمنا النار فيه فنشر الذين فيه الراية البيضاء علامة التسليم فرسينا
بذلك وابطلنا اطلاق المدافع عليه وارسلنا اليه قارباً فيه ضييب ليعتني بالجرحى وكنت اذا

(١) نورنبرج Nürnberg طراد بحري تفرسعة ٣٤٥٠ طنًا وربعه عشر مدافع قطر فوهه كل منها ٤
برصات وانيربان للترسيد وسرعته ٢٣ بلا بحرًا ونصف ميل (٢) لبيك Bisseg مثل نورنبرج
(٣) درسدن Dresden طراد بحري تفرسعة ٣٦٠٠ طن وفيه ١٣ مدفعًا قطر كل منها ٤ برصات
وسرعته ٢٤ بلا بحرًا في الساعة

في القارب فوجدنا ان الجرح انزلا كغم الى البروم نحو اربعين جريماً مجدفا الى البر ولما
بلغناه سمعنا صوت النجارين عظيمين فالتفتنا واذا المرشدان احدهما يفرق اما لان النار وصلت
الى مخازنه فالتحير بارودها او ان رجالة نسفوه لكي لا يقع في يدها وهو آخر الاسطول
الالمانى في تلك البحار

مصر منذ تسعين سنة

الترجمة

خرجت مع زينب الى مكتبة مدام بونوم وكنت لم اراها بعد ليلة التمثيل اذ كانت الممثلة
الاولى فلتفت في استقبالنا وجمعت لترجم بيتي «بين جاريتي» وكان لها دكان ملامتي
للكعبة تباع فيه بعض الاقشة والتحف والالبسة الاوربية للسيدات فونفت زينب امام هذا
الدكان مبهوتة ينظر تلك البضائع والتحف والاقشة المظروزة

فاوضحت لمدام بونوم ما جرى لي بعد ان اشترت الجارية وما اصابني من الصعوبات في
الحديث والتفاهم معها وذكرت امتناعها عن الاكل وطلمها ليس الحبرة واشترتها فيما يجب
ان اقبل وطلبت منها ان تسألها اولاً هل هي راضية من السكنى معي - وهل ترغب ان اردعا
الى النحاس - فكتمتها السيدة طويلاً لتعلم دلائل افكارها واخيراً قالت لي يظهر ان جاريتك
هذه ساذجة جاهلة ولكنها طيبة القلب ونقول انها مسرورة جداً من امتلاكك اياها واولاً
تريد ان ترجع الى النحاس - وانما تأني ان تخرج معك بالملاءة كنباء العامة وترغب ان تلبس
حبرة « كالمواثم » او ان تلبس البرنيطة على زي النساء الاوربيات - فقلت لها اني لا اجعل
نفسي هزوا وسخرية كيف اخرج وذراعي في ذراع هذه الجارية الصفراء الجنس ومعنى
الزي الاوربي - فقالت اترك الامر فانا ارضيها ثم نهضت واخذت من الرق قبعة بيضاء من
الذيل المفروم كتعبات المرضات والخلومات عندنا ووضعتها على رأسها فرأت انها لا تليق بلونها
الاصفر وظهرت فيها كمرضة خرجت من المستشفى - ثم عمدت الى طاوية حمراء رومية
مطرزة بشرط القصب كطواقي الروميات والالبانيات فرأيتها اكثر مناسبة ولباقة ليثتها
ولما وقفت امام المرأة ورات نفسها بهذه الطاوية انزركشة اللامعة اظهرت السرور والارتياح
واستقرت في الضحك وبدأت تصفق يديها فرحة فاشتركت معها في التصفيق والسرور
ثم طلبت من مدام بونوم ان تسألها عن بلادها وماضي حياتها فقالت انها لا تعلم اسم